



FUKUROI

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Instalado a Clínica de Atendimento Emergencial nos Feriados de Fukuroi

ふくろいしきゅうじつきゅうかんしんりょうしつ かいせつ
袋井市休日急患診療室が開設されます



Até agora na Cidade de Fukuroi, os atendimentos de febre e dores estomacais súbitos e ferimentos leves (Atendimento Emergencial Médica de Fase Primária), estavam sendo atendidos pelo sistema de turno de atendimento emergencial formada pela Associação Médica do Município de Fukuroi.

Porém, a partir de 6 de abril, será possível o acesso ao atendimento emergencial nos domingos, feriados e nos finais e inícios de ano, sem precisar estar consultando o turno de atendimento emergencial. Outrossim, durante a semana, no horário noturno, o atendimento emergencial será somente de clínica geral (medicina interna).

Esta Clínica de Atendimento Emergencial, tem como objetivo realizar o tratamento médico de caráter emergencial para que depois, durante a semana esteja procurando o médico que está acostumado a ir ou o médico especialista de acordo com a enfermidade.

O que é Atendimento Emergencial Médica de Fase Primária · Fase Secundária (Ichiji · Niji Kyūkyū Iryō)

Ichiji Kyūkyū Iryō (Atendimento Emergencial Médica de Fase Primária)

➤ São atendimentos emergenciais de casos relativamente leves, tais como febre e dores estomacais súbitos, ferimentos leves, ou seja doenças e feridas que não tem a necessidade de internação ou cirurgia. Sendo necessário apenas o tratamento ambulatorial.

Niji Kyūkyū Iryō (Atendimento Emergencial Médica de Fase Secundária)

➤ São atendimentos emergenciais de casos graves, tendo a necessidade de intervenção cirúrgica e internação hospitalar. Nestes casos estaremos encaminhando para o Hospital Geral “Chūtō-en Sōgō Iryō Center”.

Informação Sobre a Clínica de Atendimento Emergencial nos Feriados

Especialidade Médica	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia
Dias de Atendimento	Domingos, feriados, finais e inícios de ano (29/dez ~ 3/mar)
Horário de Atendimento	9:00 ~ 17:00 hs (sendo a recepção até às 16:30 hs) Finais e Inícios de Ano (29/dez ~ 3/mar), das 10:00 ~ 16:00 hs (sendo a recepção até às 15:30 hs)
Localização	Fukuroi-shi Kunō 2515-1 (ao lado do Hospital Municipal “Fukuroi Shiritsu Seirei Fukuroi Shimin Byōin”)
Contato	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-shitsu ☎84-9131 FAX 84-9137 (Clínica de Atendimento Emergencial nos Feriados)
Informação	Chiiki Iryō Suishin-ka Suishin Kakari ☎43-7640 (até 4/abril)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Alteração do Valor da Taxa de Tributação do Imposto Municipal e Provincial de 2014

へいせい ねんど しけんみんぜい きんとうわりがく か
平成26年度から、市県民税の均等割額が変わります

Tendo como lição, o grande terremoto ocorrido no norte do Japão (Higashi Nihon Dai-Shinsai), e para estar preparado para superar os grandes desastres causados pelo terremoto e tsunami, temos a necessidade de promover a construção de um terreno forte em cada município. Com este objetivo, tendo a base na lei especial, foram aumentadas as taxas de tributação do imposto, este aumento de ¥500 estarão em vigor durante 10 anos (de 2014 a 2023).

Tipo de Imposto	Valor da Taxa do Ano Fiscal 2013	Valor da Taxa a Partir do Ano Fiscal 2014
Imposto Municipal de Pessoa Física	Valor anual ¥3,000	Valor anual ¥3,500
Imposto Provincial de Pessoa Física (※)	Valor anual ¥1,400	Valor anual ¥1,900
Total	Valor anual ¥4,400	Valor anual ¥5,400

(※) No Imposto Provincial de Pessoa Física, está incluído o valor de ¥400 até o ano de 2015, sendo o valor de construção de florestas das províncias.

Apesar de ser mais um encargo para os contribuintes, este encargo será aplicado nos trabalhos para proteger a vida e os bens dos habitantes de toda a região, sendo assim pedimos a compreensão e cooperação de todos.

Informação

Zeimu-ka Shimin-zei Kakari ☎44-3109

(Setor de Tributação de Impostos de Pessoas Físicas da Divisão de Tributação de Impostos)
Ken Ken-ei Kanri-bu Zeimu-ka ☎054-221-2337

(Divisão de Tributação de Impostos do Departamento de Administração e Gerenciamento da Província)



Vacina Anti-Rábica e Registro de Cães

きょうけんびょうよぼううちゅうしゃ いぬ とろうく
 狂犬病予防注射と犬の登録



O dono do cão é responsável pela vida deste, do início ao fim. Sendo assim, antes de criar um, pense duas vezes nesta enorme responsabilidade. Isto vale para qualquer animal que venha a criar.

Por lei, uma vez por ano, é obrigatório a aplicação da vacina anti-rábica nos cães com a idade acima de 91 dias de nascido. (Por regra, esta vacina deverá ser aplicada anualmente no período de 1 de abril a 30 de junho). Para que a doença não ocorra, esteja realizando sem falta esta vacinação.

O custo da aplicação desta vacina é no valor de ¥ 3,400 (sendo a taxa da vacina no valor de ¥ 2,850 e a taxa da emissão da placa de realização desta vacina no valor de ¥ 550).

Além da obrigação de aplicar a vacina, é necessário que faça o registro do cão, se filhote, dentro de 30 dias após completar 90 dias de idade, se adulto, a qualquer momento em que você se tornar dono deste cão. A taxa do registro é no valor de ¥ 3,000.

Poderá aplicar a vacina anti-rábica nos locais promovidos pelo município conforme as datas e locais abaixo **(o comunicado da realização da vacina coletiva em formato de cartão postal / hagaki, será enviado aos proprietários de cães com registro na prefeitura, no final de março por via postal)**, ou ainda diretamente nas clínicas veterinárias.

Ao levar para vacinar o seu cão em um dos locais da realização da vacina coletiva, deverá portar a Caderneta do Cão (*Aiken Techō*), o Comunicado da Vacina Coletiva e material para limpar as fezes do seu cão (saco de plástico e afins).

Dia	Local	Horário
9 / abril (qua)	Moroi Kōkaidō	9:00 ~ 9:25
	Asaba Yama no Te Kōkaidō	9:45 ~ 10:05
	Asaba Bōsai Center	10:25 ~ 11:05
	Toyozumi Kōkaidō	11:25 ~ 11:45
	Nagamizo Kōkaidō	13:00 ~ 13:30
	Tomisato Naka Kōminkan	13:50 ~ 14:10
	Naka Kōminkan	14:30 ~ 14:55
11 / abril (sex)	Nakashinden Rōjin Ikoi no le	9:00 ~ 9:25
	Ohno Kenshu Center	9:45 ~ 10:05
	Nishidōri Shukaijo	10:25 ~ 10:50
	Miinato Nishi Kōkaidō	11:10 ~ 11:30
	Matsubara Kenshū Center	13:00 ~ 13:25
	Umeyama Kōkaidō	13:45 ~ 14:10
	Estacionamento lado sul de Asaba Hoken Center	14:35 ~ 15:05
15 / abril (ter)	Nakamura Kōkaidō	9:00 ~ 9:15
	Magaya Kōkaidō	9:30 ~ 9:50
	Haruoka Kōkaidō	10:15 ~ 10:50
	Shimocho Kōkaidō	11:10 ~ 11:30
	Shimo Yamanashi Shimo Kōkaidō	13:00 ~ 13:30
	Kami Kunō Kōkaidō	13:55 ~ 14:15
	Fukuroi Kita Kōminkan	14:35 ~ 15:05

Dia	Local	Horário
17 / abril (qui)	Kawae Kōkaidō	9:00 ~ 9:15
	Mitsukawa Kōminkan	9:35 ~ 10:00
	Fukami Higashi Kōkaidō	10:25 ~ 10:40
	Imai Kōminkan	11:00 ~ 11:30
	Shimin Taiikukan	13:00 ~ 13:25
	Lado oeste do Estacionamento Norte da Prefeitura Municipal	13:50 ~ 14:20
	Muramatsu Nishi Kōkaidō	9:00 ~ 9:25
22 / abril (ter)	Funyuto Kōkaidō	9:45 ~ 10:05
	Fukuroi Higashi Kōminkan	10:25 ~ 10:55
	Negiya Kaikan	11:15 ~ 11:35
	Kasahara Kōminkan	13:00 ~ 13:40
	(Antigo) Nōkyō Kasahara Shiten	14:05 ~ 14:35
23 / abril (qua)	Oyama Kōkaidō	9:00 ~ 9:20
	Kiwara Kōkaidō	9:40 ~ 9:55
	Fukuroi Nishi Kōminkan	10:15 ~ 10:50
	Nōson Sōgō Kanri Center	11:10 ~ 11:30
	Hōno Kōkaidō	13:00 ~ 13:40
27 / abril (dom)	Sun Life Fukuroi	14:00 ~ 14:25
	Fukuroi Minami Kōminkan	14:45 ~ 15:05
	Em frente a Pref. Municipal	9:00 ~ 10:30
Em frente ao Suc. Mun. Asaba	10:50 ~ 12:00	

Outros procedimentos necessários:

Deverá Notificar	① Quando o cão falecer, ② Quando o cão desaparecer por um longo tempo, ③ Quando mudar dentro do município, ④ Quando mudar o dono, ⑤ Quando mudar para fora do município, neste caso deverá comparecer na prefeitura da jurisdição do seu novo endereço para recadastrar novamente (registro do cão), não haverá custos na recadastração.
O Que Portar	Caderneta do Cão (Aiken Techō) e a Placa de Registro do Cão (Kansatsu).

Informações maiores esteja contactando os setores abaixo.

Kankyō Seisaku-ka Kankyou Eisei Kakari (Divisão de Planejamento Ambiental Setor de Higiene Ambiental) ☎44-3115
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público) ☎23-9212

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Alteração dos Pontos e Locais de Coletas de Lixos Recicláveis

 しげん きよてんかいしゅう かいしゅうばしょ か
 「資源ごみ拠点回収」の回収場所が変わります


Os locais da coleta destes lixos realizados desde abril de 2013, serão alterados para os novos locais a partir de 1 de abril deste ano. Serão alterados conforme abaixo.

Dias de Coleta	Local de Coleta	Horário	Itens a Serem Coletados
① Aos domingos	Chūen Clean Center (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)	9:00 ~ 11:00 hs	Todos os itens do lixo reciclável e lixo para aterro, pano velho, computador, telefone celular (※)
② Segunda ~ Sexta	(Kabu) Fukuroi Seisō (Fukuroi-shi Toyosawa 1914)	9:00 ~ 12:00 hs	Recipientes e embalagens de plásticos, garrafas, garrafas PET, resíduos de óleo comestível
③ Aos sábados		13:00 ~ 16:30 hs	
		9:00 ~ 12:00 hs	

- Devido a alteração dos pontos e locais de coleta, vigorando até o final do mês de março de 2014, serão extintos os pontos de coletas realizados no lado norte do estacionamento da Prefeitura Municipal e no lado sul do estacionamento do Sucursal Municipal de Asaba.
- A utilização dos locais e pontos de coleta são voltados aos moradores de Fukuroi, e a forma de dispor estes lixos é igual feito nas coletas das associações de bairro da região.
- A coleta se limitará aos lixos provenientes dos lares, os lixos provenientes das empresas comerciais, restaurantes e afins não poderão ser coletados por este sistema. Os lixos que não couberem no container também não poderão ser coletados.

(※)Sobre a coleta do computador e telefone celular

A partir de abril, também será possível coletar gratuitamente estes itens, de segunda a sexta, nos pontos de coleta da Prefeitura Municipal ou do Sucursal Municipal. Estes itens não serão coletados nos dias de coleta de lixos recicláveis das associações de bairro, somente nos pontos e locais especificados neste boletim.

Nos computadores existem muitos dados pessoais, portanto antes de dispor para serem coletados, esteja apagando todos os dados do seu computador.

Maiores informações sobre este assunto, serão publicados no boletim de abril.

Informação **Kankyō Seisaku-ka Kankyō Eisei Kakari** (Divisão de Planejamento Ambiental) ☎44-3115

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Criado os Novos “Presentes Lembranças” (Souvenir) de Fukuroi - Parte 2

 あたら ふくろい たんじょう
 新しい「袋井おみやげ」が誕生しました ②

Dando continuidade a edição anterior do boletim informativo de fevereiro, iremos apresentar nesta edição de março, os outros 3 produtos restantes, confira abaixo e experimente os novos produtos criados.

Financier feito com Crown Mellon

Nome do Produto	Crown Mellon no Financier Financier: é um pequeno bolo, tendo a textura leve e úmido, semelhante ao bolo de esponja, geralmente tendo como ingrediente, farinha de amêndoa, amêndoas trituradas ou moídas, ou ainda levando o aromatizante de amêndoa. Outros ingredientes incluem, clara de ovo, farinha e açúcar em pó. Financiers são cozidos em moldes em forma, geralmente retangulares. O nome Financier (Financiador em português), deriva do molde tradicional retangular, que se assemelha a uma barra de ouro. Tradicionalmente são retangulares mas outras formas não são incomuns.	
Preço de Venda	¥ 150 (a unidade)	
Local de Venda	Nagomikaze Kōbō (Fukuroi-shi Oyama 984) ☎45-2771	

Chá de Fukuroi em três cores

Nome do Produto	San Shoku Cha	
Preço de Venda	¥ 1,000 (contêm 9 sacos)	
Local de Venda	Ainō Mart (Fukuroi-shi Hirooka 1384-1) ☎42-6692	

Chá de Fukuroi com Aroma da Flor Kinmokusei

Nome do Produto	Fukuroi Cha Kinmokusei no Kaori	
Preço de Venda	¥ 367 (contêm 5 sacos de 2g cada)	
Local de Venda	Kabushiki Kaisha Hishidai (Fukuroi-shi Muramatsu 1553) ☎0120-01-4147 Toretate Kurabu (Fukuroi-shi Yamana-cho 3-3) ☎41-1100 Fukuroi Kankō Center (Fukuroi-shi Horikoshi 538-1) ☎43-5566	



Comunicado do Fechamento Provisório da Biblioteca Municipal

としょかんりんじきゅうかん
図書館臨時休館のお知らせ

A fim de atualizar o sistema eletrônico, a Biblioteca Municipal de Fukuroi, Asaba e Tsukimi no Sato Gakuyūkan estarão provisoriamente fechados. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação dos usuários.



Período do Fechamento Provisório das Bibliotecas

Biblioteca Municipal de Fukuroi · Biblioteca Municipal de Asaba

31 de março (segunda) ~ 9 de abril (quarta)

Biblioteca Municipal de Tsukimi no Sato Gakuyūkan

31 de março (segunda) ~ 10 de abril (quinta)

E de 31 de março (segunda) ~ 9 de abril (quarta), também não será possível acessar o home-page das bibliotecas.

Informação

Biblioteca Municipal de Fukuroi (Fukuroi Toshokan) ☎42-5325

Biblioteca Municipal de Asaba (Asaba Toshokan) ☎23-6801

Biblioteca Municipal Anexa ao Tsukimi no Sato Gakuyūkan (Tsukimi no Sato Gakuyūkan Toshokan Bunshitsu) ☎49-3402



Informativo de Saúde Infantil Kenkō Dengon-ban de Abril

がつ けんこうでんごんぼん
4月の健康伝言板

Este informativo são as informações dos exames e consultas de saúde para bebês promovidos pelos Centros de Saúde Fukuroi e Asaba pertencentes a este município.

(*Fukuroi Hoken Center e Asaba Hoken Center)



Classificação	Alvo (Nascimento)	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
Consulta de 7 meses	1 a 15 de agosto 2013	8 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 31 agosto 2013	22 (ter)			
Consulta de 1 ano	1 a 15 de março 2013	7 (seg)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 28 de março 2013	24 (qui)			
Exame de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de setembro 2012	11 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de setembro de 2012	25 (sex)			
Consulta de 2 anos	1 a 15 de março 2012	9 (qua)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 28 de março 2012	16 (qua)			
Consulta de 2 anos e 6 meses	1 a 10 de setembro 2011	10 (qui)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	11 a 20 de setembro 2011	23 (qua)			
	21 a 30 de setembro 2011	30 (qua)			
Exame de 3 anos	1 a 15 de março 2011	4 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de março 2011	18 (sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 31 de fevereiro 2014	7 (seg)	Fukuroi Hoken Center	O horário do atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	1 a 15 de março 2014	21 (seg)			
Consulta de Amamentação	Por reserva (no Asaba Hoken Center)	15 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 11:15 hs	Boshi Techō
Preparo da Papinha (Alimento sólido para bebês)	Pais das crianças nascidas em novembro 2013	17 (qui)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)

Informação e Inscrição **Fukuroi Hoken Center** (Centro de Saúde Fukuroi) ☎42-7275
Asaba Hoken Center (Centro de Saúde Asaba) ☎23-9222